

U.S. LA VAL  
SEZION LUSA



**ISSU**  
INTERNATIONAL  
SLEDGE SPORTS  
UNION

4. EUROPAMEISTERSCHAFT  
**SPORTRODELN**

16. GROßER PREIS VON EUROPA

EUROPAMEISTERSCHAFT  
**HORNSCHLITTEN**



**NATURRODELBAHN „DO JUVEL“ - LUNGIARÜ**

**CEREMONY & AFTER RACE PARTY - LA VAL**

**08-10.02.2019**

**ALTA  
BADIA**  
Dolomites • Italy

REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE  
AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL  
REGION AUTONOMA TRENIN SÜDTIROL

**Dolomites  
San Vigilio**

**SÜDTIROL**





I V A N

FUNZIST | BODENLEGER | PAVIMENTISTA



compLojer

Inneneinrichtung - Arredamento d'interni







## GRUSSWORTE DES BÜRGERMEISTERS VON WENGEN

*Angel Miribung*

RODELN, was für ein Spaß! Schon früher sind wir in und um Wengen mit den Rodeln losgezogen. In der Früh schon sind wir zur Schule gerodelt, am Nachmittag und wenn keine Schule war, haben herumgetobt, haben uns verausgabt und sind meistens völlig durchnässt heimgekommen - müde, aber mit roten Wangen, zufrieden und glücklich. Wahrscheinlich erfreut sich der heutige Rodelsport gerade deshalb so großer Beliebtheit, weil viele Menschen, so wie ich, diese durch und durch positiven Erinnerungen in ihrem Herzen tragen.

Natürlich sind viele Jahre vergangen und dieser Sport kommt heute daher mit raffiniertem Material, besonderer Bekleidung und einem aufwändigen körperlichen und geistigen Training.

Eine Europameisterschaft in dieser Disziplin ist ein ganz besonderes Ereignis und jeder der daran teilnehmen darf, hat aus meiner Sicht eigentlich schon gewonnen.

In einem politisch eher auseinanderdriftenden Europa kann eine solche Veranstaltung ein länder- und völkerübergreifend verbindendes Moment darstellen.

In diesem Sinne wünsche euch allen, liebe Sportler, Funktionäre, Begleiter und Betreuer und Sportbegeisterte, dass die Wettbewerbe ein Beitrag zum Europäischen Gedanken und für das friedliche Miteinander werden, auf dass die Besten gewinnen und die anderen sich die Motivation für ein noch besseres Vorankommen holen mögen.

Seid alle herzlich willkommen in der wunderbaren Landschaft im Herzen unserer Dolomiten, genießt die Zeit, die Gemeinschaft und kommt wieder - jederzeit...

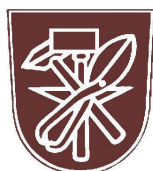
**Der Bürgermeister**

Angel Miribung

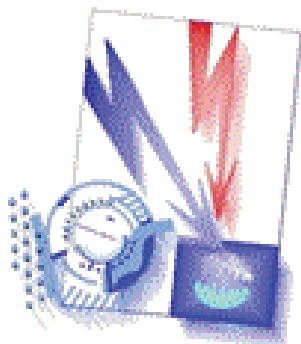


**SEVE** STUDIO  
**VERGINER**  
COMMERCIALISTI - WIRTSCHAFTSBERATER  
AL PLAN    BADIA    CORVARA    BRUNECK

**Lattoniere - Spenglerei**



**PLONER**  
Snc



**AEL**  
**EWV**

TESSITURA ARTISTICA  
**NAGLER**  
DAL 1857

multimedia

Osc fornidù  
de boandes

**GRAUS**  
30 BOANDES  
1988 2018

I-39036 Badia | Str. Damez 19 | Tel. 0471 839850 | info@graus.bz.it | www.graus.bz.it





## GRUSSWORTE DES PRÄSIDENTEN DER ISSU

*Dietmar Herbst*

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Athleten, Sportsfreunde und besonders Rodelsportler,

die Disziplinen Sportrodern und Hornschlitten sind in stätiger Entwicklung. Jedes Jahr gibt es steigende Teilnehmerzahlen, an den Wettbewerben und es zeigt sich, daß Rodeln, so wie es die Menschen kennen, eine absolute Trendsportart ist.

Man geht in der Freizeit, mit Freunden zum Roden, auf verschneite Almwege und man kann sich mit der Sportart, wie sie im Wettkampfbereich betrieben wird, ohne weiteres identifizieren.

Der Große Preis von Europa im Sportrodern und die Europameisterschaft in Wengen im Hochalpeital ist ein weiterer Schritt das Sportrodern als Leistungssport in die Welt hinaus zu tragen.

Gemeinsam mit den Hornschlitten, wird dieser Saisonhöhepunkt, ein sportlicher Anreiz sein, für alle Rodler und Rodelsportbegeisterten.

Im Jahr 2019 werden wieder neue Nationen hinzukommen, die Sportart Sportrodern wird weiter internationalisiert und auch bei den Hornschlitten, gibt es neue junge Mannschaften, welche die Tradition dieser Sportart fortführen und diese Sportart als Trend für junge Sportler aufzeigen.

Die besten Athleten Europas zeigen auf wie professionell und wie intensiv das Rodeln in den verschiedenen Facetten sein kann.

Diese Athleten sind Vorbild für die Jugend, für alle Freizeitrodler und für alle Rodelbegeisterten. Sie zeigen auf, daß mit demselben Sportgerät mit welchem die Familien am Sonntag einen Rodelausflug unternehmen, Spitzensport auf höchstem Niveau möglich ist. Und dies ist das Lebenselixier der Sportart Rodeln.

Es sind die Veranstalter welche es erreichen, daß einem Events die Aufmerksamkeit zuteilwird, welche ihr gebührt. Der US La Val hat mit der Rodelsportanlage in Longiarü, alle Voraussetzungen dafür, daß die ISSU-Europameisterschaft 2019 sportlich ein Erfolg wird und man wird auch organisatorisch sicherlich alles unternehmen, damit die Veranstaltung in Nachhaltiger Erinnerung bleibt. In Wengen ist das ganze Dorf auf den Beinen um der Veranstaltung ihren Stempel aufzudrücken, der US La Val, hat mit vielen Vereinen aus dem Dorf eine Zusammenarbeit in der Organisation aufgebaut und allen jenen welche in der Organisation eingebunden sind, gilt ein ganz großes Dankeschön.

Allen Teilnehmern an der EM 2019 wünschen wir ein unfallfreies Rennen, im Zeichen des Fairplay und viel Erfolg. Den Siegern bereits jetzt herzliche Gratulation und wir möchten alle Sportlern und Funktionäre tolle erlebnisreiche Tage im Hochalpeital wünschen.

*“Ein Sportler tritt zum Wettkampf an um zu siegen, ohne Fairplay ist jedoch jeder Sieg eine bittere Enttäuschung“*

### **Euer Dietmar Herbst**

Präsident der ISSU  
International Sledge Sports Union

*Dietmar Herbst*





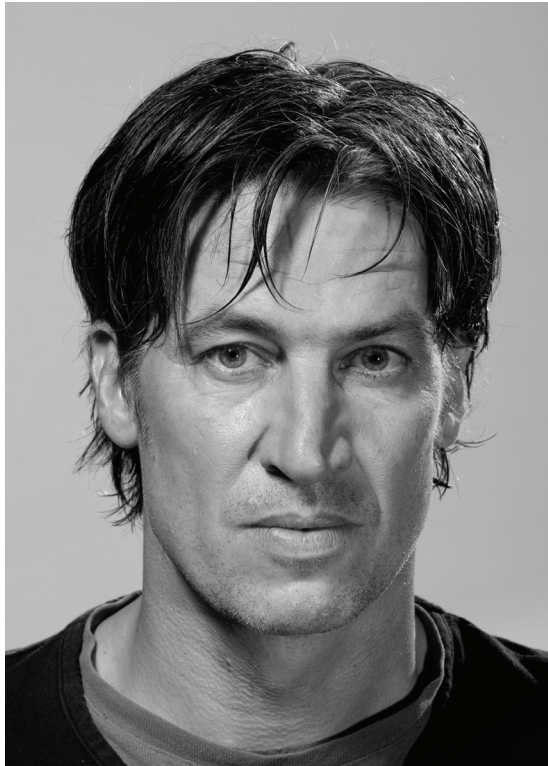
Büro Sand in Taufers  
Hugo-von-Taufers-Str. 6 - Tel. 0474 679400

Büro Welsberg  
Margaretenplatz 4 - Tel. 0474 946121

Büro Pedratsches  
Pedratschesstr. 31 - Tel. 0471 839000







## GRUSSWORTE DES EHRENPRÄSIDENTEN DER ISSU

*Tobias Moretti*

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Athleten, Sportsfreunde und Rodelsportler,

mit dem Naturbahnrodeln hat er einmal angefangen, der Highspeed auf Schnee und Eis. Es ist die archaischste Form, sich den Schnee, also das Element, zunutze zu machen. Wahrscheinlich kann sich heute kaum jemand vorstellen, daß die Muttersportart - also das Befahren von Natureis- und Naturschneeflächen mit Geräten, die glatte Metallflächen haben – mindestens 2000 Jahre alt ist. Damals nämlich blieb den Römern der Mund offen stehen, als sie die wenigen Alpenpässe gegen den Einmarsch der Kimbern verteidigen wollten und mit ansehen mussten, daß die gar nicht über den Pass kamen, sondern splitternackt die Berge hinauf marschiert sind, sich ihre Schilde unter den Hintern geklemmt haben und auf der anderen Seite heruntergestürzt sind.

Mittlerweile gibt es schon seit über 100 Jahren Kunstbahnen, aber das Naturbahnrodeln hat seine Faszination für die Leute nie verloren. Nicht nur Material-, Textil- und Sportanbieter haben in den letzten Jahren das große Potential des Naturbahnrodels erkannt, sondern vor allem auch der Tourismus. Die Bergbahnen haben das Rodeln für sich entdeckt und errichten Rodelbahnen.

Das Anliegen der ISSU, des Verbandes dessen Ehrenpräsident ich sein darf, welcher Sportrodeln und Hornschlitten international koordiniert, ist es, diesen Volkssport wieder zu bündeln, den Nachwuchs an jungen internationalen Athleten zu fördern und ihnen die Möglichkeit zu bieten, sich in internationalen Wettbewerben wie dieser Europameisterschaft zu messen. Für alle Athleten und Sportbegeisterten ist es wichtig den olympischen Traum zu leben, so wie auch für die Naturbahnrodelsportarten Sportrodeln und Hornschlitten.

In diesem Sinne freue ich mich auf die 4. ISSU Europameisterschaft im schönen Gadertal und wünsche allen spannende Wettbewerbe.

**Tobias Moretti**

Ehrenpräsident der ISSU





STUDIO  
BASSOT



installé - visualisé - imposté - contrôlé

[www.termoladinia.com](http://www.termoladinia.com)



BRITEX.IT  
BODENBELÄGE PAVIMENTI

JOKA®



## SALÜT DL PRESIDÈNT DL'UNIUN SPORT AMATORIALA LA VAL

Alexander Alton

A inom dl'Uniun Sport amatoriala La Val ti dáí le bëgnnù ai atlec y ai funzionars.

Do tröc agn unse l'onur da podëi indô organisé n gran evënt sportif a nivel internazional. I sun dër contënc che al nes é gnü assegné i campionac europeics de liösa alta y liösa da fëgn sön pista naturala y che i podun insciö saludé te nosc paisc atlec y al-tetes da deplü perts dl'Europa. I aprijun dër la bona colaboraziun danter i dui paisc da La Val y Lungiarü. A düc i organisadus y ales uniuns dl paisc cun sü tröc volontars oressi ti fá i complimentenc y ti dí n gran giulan. Ma cun le laur di volontars él poscibl da mëte a jí na te manifestaziun. N bel giulan ince por la colaboraziun y le sostëgn dl consorz Alta Badia Brand y Al Plan Dolomites. I oress ince rengrazié de cör düc chi che se a dé n aiüt finanziair. Podëi organisé n evënt sportif a nivel europeich te nosta valada é n gran prestisc y porchël nes fajessel plajëi da odëi tröc spetadus tratan les gares.

Ai atlec y ales atletes ti aodunse gares zënza inzidënc y de bugn resultac personai. De bi dis te nosta bela valada y n bun dever-timënt a düc i partezipanc.

## SALUTO DEL PRESIDENTE DELL'UNIONE SPORTIVA AMATORIALE LA VALLE

Alexander Alton

A nome dell'Unione sportiva amatoriale La Valle do il benvenuto agli atleti e ai funzionari.

Dopo tanti anni abbiamo l'onore e il piacere di ospitare un evento sportivo a livello internazionale. Siamo lieti che sia stata assegnata l'organizzazione dei campionati europei di slittino su pista naturale ai paesi di La Valle e Longiarù e apprezzo molto la buona collaborazione raggiunta tra i due. Tengo a complimentarmi e ringraziare il comitato organizzativo e le unioni del paese; senza l'aiuto dei loro numerosi volontari, lo svolgimento di un evento di questo livello non sarebbe possibile. Esprimo inoltre un sentito grazie al consorzio Alta Badia Brand e Al Plan Dolomites per l'appoggio ricevuto e ringrazio già adesso gli sponsor per il prezioso sostegno finanziario. Tutti questi fattori rappresentano una garanzia di successo per un evento di questa portata e a questo proposito ci farebbe particolarmente piacere potervi salutare in tanti.

Auguro a tutti gli atleti una competizione di successo, leale, combattuta e senza incidenti.

Buon divertimento a tutti i partecipanti e buona permanenza nella nostra bella Val Badia.

## GRUSSWORTE DES PRÄSIDENTEN DES SPORTVEREINS WENGEN

Alexander Alton

Im Namen des Sportvereins Wengen heiße ich alle Athleten und Funktionäre herzlich willkommen.

Nach vielen Jahren haben wir wieder die Ehre, solch ein großes, sportliches Event auf internationaler Ebene organisieren zu dürfen. Wir freuen uns sehr, dass uns die Europameisterschaften in Sportrodeln und Hornschlitten zugeteilt worden sind. Mit großer Freude empfangen wir Athleten und Athletinnen aus ganz Europa. Wir wissen die gute Zusammenarbeit zwischen den zwei Dörfern Wengen und Campill sehr zu schätzen. Ich möchte mich bei allen Organisatoren und Dorfvereinen mit ihren zahlreichen Freiwilligen recht herzlich bedanken und ihnen mein Kompliment aussprechen. Nur dank deren Hilfe ist es überhaupt möglich, ein Event dieses Ausmaßes zu organisieren. Mein herzlicher Dank gilt auch Alta Badia Brand und Al Plan Dolomites für die große Unterstützung und allen Sponsoren für ihren finanziellen Beitrag. Solch ein begehrenswertes Ereignis in unserem Tal veranstalten zu dürfen ist eine große Ehre, weshalb ich mir auch viele Zuschauer erhoffe.

Allen Athleten wünsche ich spannende und unfallfreie Rennen mit guten persönlichen Ergebnissen.

Viel Spaß und eine angenehme Zeit in unserem schönen Gadertal.

Alexander Alton

Präsident Sportverein Wengen





**ALTON**  
TISTLARIA  
[www.alton.bz](http://www.alton.bz)

RUSTIKALHOLZ  
PROMBERGER

An- und Verkauf von Altholz  
[www.rustikalholz.it](http://www.rustikalholz.it)



Ihr Wellness **Erlebnis Duschen**  
[www.duka.it](http://www.duka.it)   

 **duka**



## SALÜT DL PRESIDÈNT DL COMITÉ D'ORGANISAZIUN

*Ivan Tschaffert*

Stimada familia dla liösa,

I oress ves dé le bëgnü ai campionac europeics de liösa alta y liösa da fëgn, che vëgn tignis dai 8 ai 10 de forá 2019 a La Val y a Lungiarü. Tres la colaboraziun danter deplü uniuns orunse ves mostré plü daimpró les tradiziuns de nosta valada y ves pité spezialités dla spëisa da paur.

I nes confortun a trëi dis de competiziuns emozionantes cun la elita dl sport dla liösa. Por chësta ocasiun speri da podëi ves saludé tröc tratan les gares sciöche ince tratan i evënc de cornisc. Cun i mius atlec y les mius atletes oressi me congratulé bele damperfora.

I ti aodi a düc na bona sojornanza: cun la speranza che l'evënt garetës y che i ves recordarëis d'äalungia de chisc bi dis passá te nosta valada.

## SALUTO DEL PRESIDENTE DEL COMITATO ORGANIZZATIVO

*Ivan Tschaffert*

Spettabile famiglia dello slittino,

A nome del comitato organizzativo sono a porgervi il benvenuto ai campionati europei di slittino sportivo e di slittino con corna su pista naturale, che avranno luogo dal 8 fino al 10 di febbraio 2019 a La Valle e a Longiarú. In collaborazione con le unioni del nostro paese desideriamo farvi immergere nelle tradizioni e nella cucina del mondo ladino, con un ricco programma appositamente dedicato. Questi campionati saranno sicuramente un'occasione per vivere entusiasmanti gare e confronti tra i migliori atleti di questo meraviglioso sport, con i quali mi congratulo già in anticipo per i risultati che saranno raggiunti. In tal senso spero di poter dare il benvenuto a tanti spettatori durante le competizioni e gli eventi in programma.

Auguro agli atleti e spettatori una buona permanenza nella nostra valle. Con la certezza di uno svolgimento della manifestazione senza intoppi, spero che i giorni trascorsi assieme possano essere ricordati anche negli anni a venire.

## GRUSSWORTE DES PRÄSIDENTEN DES ORGANISATIONSKOMITEES

*Ivan Tschaffert*

Sehr geehrte Familie des Rodelsports,

Ich möchte Sie recht herzlich zu den Europameisterschaften in Sportrodeln und Hornschlitten begrüßen, welche vom 8. bis 10. Februar 2019 in Wengen und Campill stattfinden. Dank der guten Zusammenarbeit der vielen Vereine möchten wir Ihnen die ladinische Tradition und Kultur sowie unsere Spezialitäten aus der Bauernküche näherbringen. Wir freuen uns auf drei Tage emotionaler Wettkämpfe mit den besten Athleten der Welt. In diesem Fall hoffe ich auf ein großes und begeistertes Publikum bei den Rennen und beim Rahmenprogramm. Ich möchte mich bereits im Voraus bei den besten Athleten beglückwünschen.

Ich wünsche allen einen angenehmen Aufenthalt; dass wir alle an ein erfolgreiches Event zurückblicken können.

**Ivan Tschaffert**

Präsident Organisationskomitee





Dolomites Network

Fiber on the Mountains

## STORIA DEI LADINI DELLE DOLOMITI

Per un lungo periodo il ladino o il “retoromanzo” è stata la lingua più diffusa nelle regioni alpine. Oggi è ancora presente nell’Italia del Nord e nella Svizzera, diviso a seconda della posizione nelle varietà del ladino dolomitico, friulano e romancio grigionese (Cantone dei Grigioni in Svizzera). La nascita di questa lingua risale al 15 a.C., anno in cui l’impero romano sotto Augusto assoggettò l’intero arco alpino. La lingua delle popolazioni locali, nominate “Reti”, si latinizzò lentamente e di conseguenza si sviluppò il “retoromanzo”. Si tratta di una continuazione diretta del latino volgare parlato dai conquistatori romani. Il retico, invece, parlato precedentemente ha lasciato solamente poche tracce.

Geograficamente, il ladino aveva all’epoca un’area di diffusione che comprendeva quasi tutto l’arco alpino: dal Lago di Costanza fino alle aree adriatiche. A causa della germanizzazione a partire dal VI secolo, come conseguenza della penetrazione dei popoli germanici, il territorio retoromanzo venne drasticamente ridimensionato e diviso tra sé. Anche il processo di italianizzazione di qualche secolo dopo, proveniente da sud, influenzò la riduzione dell’area.

italiano

## GESCHICHTE DER DOLOMITENLADINER

Das Ladinische oder „Rätoromanische“ war lange Zeit die am weit ausgedehnte Sprache überhaupt in der Alpenregion. Bis heute wird es in Norditalien und in der Schweiz gesprochen, wobei diese – je nach ihrer Lage – zu den Untergruppen Dolomitenladinisch, Friaulisch und Bündnerromanisch (im Kanton Graubünden) zusammengefasst werden. Die Entstehung dieser Sprache geht auf die vom römischen Kaiser Augustus angeordnete Eroberung des gesamten Alpenraums im Jahr 15 v. Chr. zurück. Die einheimische Bevölkerung, auch „Räter“ genannt, wurde langsam latinisiert und daraus entstand das „Rätoromanische“. Es handelt sich um eine direkte Evolution des Vulgärlateins, der Sprache der römischen Eroberer. Das Rätische, das zuvor gesprochen wurde, hinterließ kaum Spuren (außer bei einzelnen Wörtern).

Das ursprünglich recht große rätoromanische Gebiet umfasste fast den gesamten Alpenraum: vom Bodensee bis zur östlichen Adria. Bis heute ist es stark zurückgegangen, bedingt durch den Germanisierungsprozess, der um 600 nach Christus von Norden durch das Eindringen germanischer Völker begonnen hat und aufgrund des Italianisierungsprozesses, der Jahrhunderte später von Süden eingesetzt hat.

deutsch

## HISTORY OF THE LADIN LANGUAGE

For a long time Ladin or “Rhaeto-Romance” has been the most widespread language in the Alpine regions. Nowadays, it is still spoken in the North of Italy and in Swiss, divided – depending on the geographical position – in Dolomitic Ladin, Friulian and Swiss Romansh. The origin of this language dates back to the year 15 BC, when the Roman empire under Augustus conquered the entire Alpine region. The language of the local populations, the so-called “Rhaetians”, got Latinized by the language of the conquerors. “Rhaeto-Romance” developed as a continuation of Vulgar Latin. Rhaetian, on the other hand, spoken previously, has left no trace (if not a few words).

Geographically, the Rhaeto-Romance language area stretched from Lake Constance to the Adriatic. But due to migration of Germanic people in the 6th century, the whole territory was restricted. The Bajuvarians and the Alemanni from the north, the Longobards from the south Germanized the area, followed by the Italianization process that came from the south a few centuries later.

english



# picia storia di ladins

italiano

Dopo la fine della 1° Guerra Mondiale il Sudtirolo, con le cinque valli rimaste ladine, venne aggregato all'Italia. Nel 1927 la Ladinia dovette assistere a una tripartizione geografica e amministrativa in due regioni e tre province, che vige tuttora: la Val Badia e la Val Gardena furono annesse alla provincia di Bolzano, la Val di Fassa alla provincia di Trento – regione Trentino-Südtirol – mentre Livinallongo e Ampezzo andarono alla provincia di Belluno nella regione del Veneto. Nonostante i diversi tentativi di indebolire l'identità ladina, soprattutto durante il periodo fascista, i ladini lottarono per il riconoscimento come gruppo etnico e naturalmente anche per la propria lingua.

deutsch

Die historischen Ereignisse des ersten Weltkrieges haben dazu geführt, dass der südliche Teil Tirols und somit auch die ladinischen Täler an Italien angebunden wurde. Später splitterte die faschistische Regierung Ladinien geographisch und administrativ in zwei Regionen und drei Provinzen auf: Gadertal und Gröden kamen zur Provinz Bozen, das Fassatal zur Provinz Trient – Region Trentino-Südtirol – und Ampezzo und Buchenstein wurden der Provinz Belluno in der Region Veneto angegliedert. Trotz der vielen Versuche, die Identität der Ladinier zu schwächen, insbesondere während des Faschismus, haben die Ladinier immer wieder für eine Wiedervereinigung Ladinien und für den Aufruf des Ladinischen als ethnische Minderheit gekämpft.

english

After the 1st World War, South Tyrol with the five Ladin valleys was aggregated to Italy. The administrative situation for these valleys got worst when in 1927, the historical Ladin area was divided between two Italian regions and three provinces: Val Badia and Val Gardena were annexed to province of Bolzano, Val di Fassa to the province of Trento – these all belonging to the region Trentino-South Tyrol – while Livinallongo and Ampezzo went to the province of Belluno in the Veneto region. Despite several attempts to weaken the Ladin identity, especially during the Fascist period, the Ladins fought for recognition as an ethnic group and of course also for their own language.



# picia storia di ladins

italiano

Fu grazie agli Statuti di Autonomia (1948 e 1972) che vennero riconosciuti i diritti della minoranza ladina nelle province autonome di Bolzano e Trento. Infatti, in queste province il ladino gode di una maggiore tutela in merito al mantenimento della lingua rispetto ai ladini nella provincia di Belluno. Il ladino della Val Badia, il gardenese e il fassano sono lingue ufficiali e come tali anche lingue di insegnamento e presenti nei media.

Oggi, circa 22.000 ladini vivono nella provincia di Bolzano, principalmente in Val Gardena e in Val Badia, con i loro rinomati centri di Ortisei, Corvara e San Vigilio. Complessivamente circa 32.000 ladini vivono nelle Dolomiti.

deutsch

Erst durch die beiden Autonomiestatute (1948 und 1972) erreichten die Ladiner in den Provinzen Bozen und Trient einen konkreten Minderheitenschutz, der insbesondere die Sprachpflege und Spracherhaltung garantiert. So ist das Ladinische in diesen Provinzen eine offiziell anerkannte Amtssprache, die in den Schulen unterrichtet und in den Massenmedien verwendet wird. Die ladinischen Varietäten in der Provinz Belluno, hingegen, genießen nicht dieselben Schutzmaßnahmen als Minderheitensprache.

Heute leben in der Provinz Bozen etwa 22.000 Ladiner, hauptsächlich im Gröden- und Gaderetal, mit ihren bekannten Ortschaften St. Ulrich, Corvara und St. Vigil. Insgesamt leben in den Dolomiten etwa 32.000 Ladiner.

english

Only the two Autonomy Statutes (1948 and 1972) could reach more rights for the maintenance and development of the Ladin language for the Ladin valleys in the Trentino-South Tyrol region. So for example, Ladin is an official language in this area, is taught in school and present in the mass media. However, the Ladin varieties in Veneto have still not reached this recognition.

About 22.000 Ladins live today in the Province of Bolzano, mainly in the valleys of Gardena and Badia, with their well-known centers of Ortisei, Corvara and St. Vigil. Altogether about 32.000 Ladins live in the Dolomites.

## ECCO ALCUNI ESEMPI DI LADINO - A FEW LADIN WORDS - SO KLINGT LADINISCH

Buongiorno

Buonasera

Buonanotte

Come stai?

Grazie

Arrivederci

Come ti chiami?

Guten Morgen

Guten Abend

Gute Nacht

Wie geht es dir?

Danke

Auf Wiedersehen

Wie heißt du?

Good morning

Good evening

Good night

How are you?

Thank you

Good bye

What's your name?

**Bun de**

**Bona sëra**

**Bona nôt**

**Co vára pa?**

**Dilan/giulan/iolan**

**A s'odëi**

**Co aste pa inom?**



# @decor



★★★★S  
**hotel  
table**

CORVARA - ALTA BADIA

[www.table.it](http://www.table.it)



**Ciablun**  
Fam. Dapoz  
Ciablun 1  
39030 La Val  
[www.ciablun.it](http://www.ciablun.it)

*Agriturismo  
Farm Holidays  
Uraub auf  
dem Bauernhof*

## STORIA DLA LIÖSA A LA VAL

**Les prömes gares dl paisc** - Le sport cun la tradiziun plü vedla a La Val é zënzater le sport dla liösa. Ti agn 1920 - 1930 gnôl bele tigní gares dla liösa dala Forcela da Cians cina jö Pidrô. Les gares gnô organisades dales uniuns dl paisc (cor de dlijia, uniun dl teater y d'atres) por trá ite val' scioldi. Dai agn '60 inant gnôl spo tigní vigni ann na gara dl paisc sön chësc tru valgama lunch. A chëstes gares êl dôt le paisc che tolô pert y an rovâ ince datrai a passa 100 concorënc. I mius â 12 menüc da raité jö.

ladin

**Gares locales y nacionales** - La pröma "maíú" gara é gnüda fata dl 1966 do le tru vedl Furnela jö. Ara se tratâ de na gara nazionala. Por aumenté le degré de dificolté él gnü chirí fora chësc tru bindebó ért. Insciö gnôl organisé vigni invern a La Val na gara de gran importanza (nazionala, locala o "de cualifica", sciöche an ti dijô ales gares plü importantes).

## STORIA DELLO SLITTINO A LA VALLE

**Le prime competizioni del paese** - Lo sport dello slittino ha una lunga tradizione nel paese di La Valle. Già a partire dalla fondazione dell'unione sportiva rappresentava l'attività maggiormente praticata. Negli anni '30 furono organizzate le prime gare di slittino con partenza dalla località Cians fino a Pederoa. I oltre 100 atleti scendevano dal lungo pendio in non meno di 12 minuti. Erano principalmente le unioni del paese a prendere in mano l'organizzazione delle prime gare, così da poter finanziare in parte la loro attività durante l'anno.

italiano

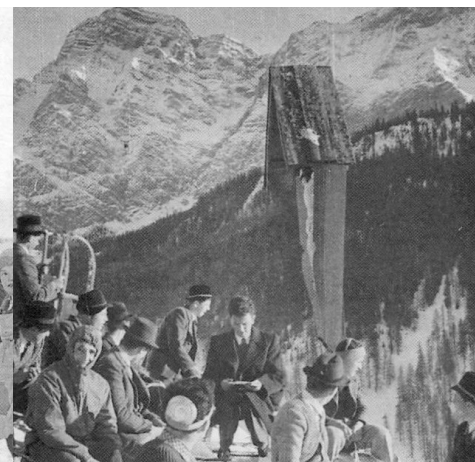
**Gare locali e nazionali** - La prima gara a carattere nazionale fu ospitata nell'inverno 1966 sulla strada di montagna "Furnela", conosciuta per le caratteristiche tecniche impegnative e per la sua notevole pendenza.

## GESCHICHTE DES RODELNS IN WENGEN

**Die ersten Dorffrennen** - Sportrodeln ist sicherlich die traditionsreichste Sportart in Wengen. In den 20er und 30er Jahren wurden bereits Rennen von der Cians-Scharte ("Forcela de Cians") bis Pederoa bestritten. Diese Rennen wurden von verschiedenen Dorfvereinen (z.B Chor oder Theaterverein) organisiert, um die Geldkassen zu füllen. Mit Beginn der 60er Jahre fand das Rennen von der „Furcela de Cians“ jährlich statt. Am Rennen nahm stets die gesamte Dorfbevölkerung teil und die schnellsten der über 100 Teilnehmer konnten die lange Rennstrecke in nicht weniger als 12 Minuten bewältigen.

deutsch

**Örtliche und nationale Rennen** - Das erste größere Rennen fand 1966 auf der alten Strecke "Furnela" statt. Es handelte sich um ein Nationalrennen, weshalb eine eher schwierigere und sehr steile Strecke ausgesucht wurde. Ab diesem Zeitpunkt trug Wengen jedes Jahr ein wichtiges Rennen aus, das entweder national oder ür Ortsqualifizierung war (letzteres wurde so wegen seiner Wichtigkeit genannt).



# storia dla liösa a la val

**Pista Furnela** - Deache le sport dla liösa rapresentâ n gran interes por döt le paisc, él gnü baié ti agn 1974/75 da fá na pista nöia, che corespogness ai bojëgns dles gares y ales normes scrites dant dala federaziun. Insciö án tut la dezijiun da fá na strada nöia sön la Furnela, che podô ince gní anuzada sciöche strada forestala y de coliamënt cun i pra d'Armentara. Le presidënt da laota, Tino Alton, â surantut la coordinaziun por la realisaziun dla pista nöia.

**Öna dles plü beles pistes** - Cina l'ann 1985 é les gares gnüdes tignides sön la pista lungia, spo él gnü sposté le start 700 metri plü a val. I agn dal 1977 inant, cun la daurida dla pista nöia dla Furnela, é stá i agn cun l'ativité plü rica por l'U.S. La Val tla seziun dla liösa, che á ince podü organisé n valgönes gares a nivel internaziunal. La pröma gara sön la pista nöia é gnüda fata ai 30 de jená dl 1977. Ara se tratâ de na gara de cualificaziun locala, davagnada dal atlet da La Val Tone Alton. La pista dla Furnela é spo gnüda inaudada ofizialmënter ai 24 de forá dl 1978 en ocasiun dla daurida dl "V. Gran Premio d'Italia". Al é gnü fat na gran festa, cun la benedisciun dla pista, na defilada cun chentli y cun la musiga da La Val. Ti agn dedô é la Furnela stada n punt de incuntada di sportifs dla liösa a nivel nazional y ince internaziunal.

ladin

**Pista Furnela** - Negli anni a venire, lo sport dello slittino divenne molto celebre nel paese di La Valle. A tale proposito si ritenne necessario realizzare una nuova pista naturale e così, negli anni 1974/75 il comitato dell'unione sportiva con a capo Tino Alton, decise di risanare la strada di montagna "Furnela" per utilizzarla come pista di slittino durante la stagione invernale.

**La pista piü bella** - La realizzazione della pista nell'anno 1977 fu un traguardo fondamentale per lo sport dello slittino. La pista, infatti, poté ospitare diverse competizioni anche a livello internazionale. In occasione del "V. Gran Premio d'Italia" nell'anno 1978 fu inaugurata ufficialmente la pista e negli anni a venire, la "Furnela" divenne un punto d'incontro fisso per gli atleti di questa disciplina a livello nazionale e internazionale.

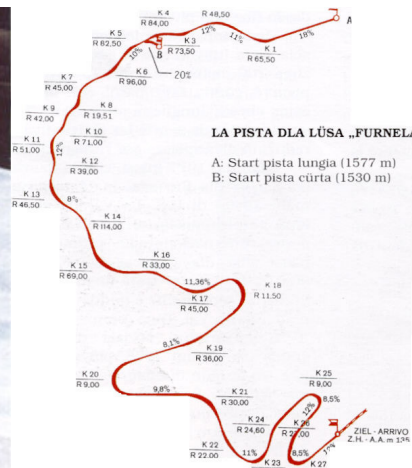
italiano

**Furnela** - Rodeln erweckte im Dorf ein großes Interesse, sodass man sich in den Jahren 1974/75 entschloss, eine neue Rodelstrecke zu errichten, die den Bedürfnissen und den vom Verband vorgeschriebenen Rahmenbedingungen entsprach. Letztendlich wurde eine Strecke gebaut, die zudem auch als Forststraße und Verbindung zu den Armentara-Wiesen genutzt werden konnte. Die Erschließungsarbeiten rund um diese neue Piste wurden vom ehemaligen Vereinspräsident Tino Alton koordiniert.

**Eine der schönsten Strecken überhaupt** - Bis 1985 wurden die Rennen auf der langen Strecke bestritten. Später versetzte man den Start 700 Meter weiter nach unten.

Ab 1977, dank der Eröffnung der neuen Strecke „Furnela“, wurden mehrere internationale Rennen organisiert. Es waren die Jahre, in denen das Sportrodeln die Hauptattraktion im Sportverein Wengen war. Das erste Rennen (für Ortsqualifizierung) auf der neuen Strecke fand am 30. Januar 1977 statt. Der heimische Athlet Tone Alton konnte das Rennen für sich entscheiden. Eingeweiht wurde die Piste ein Jahr später, am 24. Februar 1978, als auch der "V. Gran Premio d'Italia" eröffnet wurde. Anlässlich dieses wichtigen Ereignisses wurde eine große Feier mit Fackelzug und Parade der Musikkapelle Wengen veranstaltet. Mit den Jahren wurde die Piste "Furnela" ein wichtiger Treffpunkt für viele nationale und internationale Rodelathleten.

deutsch





# storia dla liösa a la val

ladin

**I atlec da La Val pro i mius dl monn** - I agn danter le 1974 y le 1983 é zënzater stá i plü bi agn por la seziun dla liösa y forsc ince por döta l'Uniun dl Sport. Al é na perioda a chëra che an ti ciara derevers cun plajëi, rica de gran ativités y bries, mo che á ince porté sü früc y de gran sodesfaziuns sides por i atlec da La Val co ince por i funzionars dl'uniun. Tratan chisc agn é i atlec dl'U.S. La Val rová tl'elita dl sport dla liösa a nivel internazional. An pó propi dí che ai é rová pro i mius dl monn. L'uniun instëssa se á fat lunc y lerch n bun inom por l'organisaziun ejemplara dles gares. Sce an baia di mius atlec da La Val, spo él da recordé zënzater Vinzenz Moling (\* 1961) y Robert Tolpeit (\* 1962). Danter chisc él ince da alzé fora Robert Tavella, che á vit para ativamënter la storia dl'U.S. La Val, dala fondaziun cina aldedaincö, sides sciöche atlet co ince sciöche alenadú y funzionar.

ital.

**Gli atleti di La Valle tra i migliori** - Gli anni dopo l'apertura della pista furono caratterizzati da un'intensa attività e dedizione allo slittino da parte dei funzionari dell'unione sportiva, con grandi sacrifici e innumerevoli soddisfazioni. L'unione poté anche festeggiare alcuni grandi atleti dello slittino, come Vinzenz Moling (\* 1961) e Robert Tolpeit (\* 1962), i quali vinsero diverse competizioni anche a livello internazionale. Tra i migliori atleti vogliamo nominare anche Robert Tavella, il quale ebbe un ruolo fondamentale nella storia di questo sport a La Valle, come atleta, allenatore e funzionario.

deutsch

**Wengener Athleten unter den Besten der Welt** – Wenn man zurückblickt, kann man mit Sicherheit behaupten, dass zwischen 1974 und 1983 die schönsten Momente für die Rodelsektion und wahrscheinlich auch für den gesamten Sportverein stattfanden. Es war eine von intensiver Aktivität und viel Mühe geprägte Zeit, die viele gute Resultate und Genugtuung für die Athleten und die Funktionäre des Vereines brachte. Genau in diesen Jahren schafften viele der Athleten des Sportvereines Wengen den Sprung in die Elite des Rodelsports und gelangten somit unter die Weltbesten. Auch der Verein selbst machte sich weit und breit einen guten Namen, insbesondere für die beispielhafte Organisationsarbeit der vielen Rennen. Spricht man von den besten Athleten in Wengen, so tauchen Namen wie Vinzenz Moling (\*1961) und Robert Tolpeit (\*1962) auf. Nicht zuletzt ist auch Robert Tavella zu erwähnen, der die Geschichte des Sportvereines Wengen als Athlet sowie als Trainer und Funktionär aktiv geprägt hat.



# storia dla liösa a la val

**Te n iade éra jüda jöpert** – Al é de morvëia che propi canche an â arjunt le travert plü alt, sön le plü bel florí di resultat, ára te n iade metü man da jí jö pert. Do che al é gnü tigní l'ultima gara sön la Furnela, dl 1983, á i mius garejadus – che ti ultims agn â tigní alt l'inom dl'U.S. La Val – metü ia la liösa y la squadra é tomada indalater. Mituns/mitans y jogn/jones che desmostrâ interes por chësc sport nen n'êl ma plü püc. La costruziun dla zona sportiva nöia „Plans“ dl 1995 á spo mudé dassënn l'ativité dl'unión, spostan le pëis prinzipal sön le jüch dl palé.

ladin

Do n valgügn agn é l'indô chersciü l'interes por la liösa y tres deplü s'á infidé pormez a formé le bel y gran grup de atlec y atletes che garejëia aldedaincö tles competiziuns nazionales y internazionales fora por döta la sajun da d'invern y che ó mantigní chësta bela tradiziun de nosc paisc.

**Il calo improvviso** - A seguito dell'ultima gara ufficiale, tenuta sulla "Furnela" nell'anno 1983, ci fu un calo improvviso dell'attività. L'interesse per quest'attività divenne meno e gli atleti di successo decisero di non continuare la loro carriera sportiva. La costruzione della nuova zona sportiva "Plans" nell'anno 1995 cambiò radicalmente l'attività dell'unione, facendo diventare il gioco del calcio lo sport di maggiore interesse.

italiano

Da alcuni anni a questa parte la disciplina dello slittino si è rilevata un'alternativa molto gradita allo sciare, vista la carenza di impianti di risalita e piste da sci. La sezione è composta attualmente da più di trenta membri attivi che gareggiano nelle competizioni nazionali e internazionali durante la stagione invernale.

**Auf einmal ging es bergab** – Es ist merkwürdig, dass gerade in den Jahren des Höhepunkts, das Interesse an diesem Sport drastisch sank. Nachdem das letzte Rennen auf der Strecke "Furnela" im Jahre 1983 bestritten wurde, packten die Athleten, die zum guten Ruf des U.S La Val beigetragen hatten, die Rodel weg und die ganze Mannschaft ging somit auseinander. Es gab vor allem wenig Interesse seitens der Jüngeren. Die Errichtung der neuen Sportzone "Plans" im Jahr 1995 hat den Augenmerk des Sportvereins auf das Fußballspiel gelenkt.

deutsch

In den letzten Jahren ist die Begeisterung für den Rodelsport wieder gewachsen. Bis heute hat sich eine schöne und große Gruppe von Athleten gebildet, die den ganzen Winter lang trainieren und Rennen bestreiten, um die alte Dorfradition aufrechtzuerhalten.



## RENNKOMITEE - RACE COMMITTEE

ISSU - Delegierter	Delegates ISSU	Erich Eder (AUT)
ISSU - Jury Mitglied	ISSU Jury	Günther Beck (LIE)
Kampfrichter	Judge	F.I.S.I.
Rennleiter	Race Director	Leander Moroder
Bahnchef	Track Director	Ivan Tschaffert
Zeitnehmung- Auswertung	Data Processing	F.I.C.r.
Rennsekretär	Secretary of the Race	Felix Nagler
Sprecher	Speaker	Walter Volgger

*Die Veranstaltung wird nach den gültigen Bestimmungen der ISSU ausgetragen  
The event will be held according to ISSU regulations*

## ORGANISATIONSKOMITEE - ORGANIZING COMMITTEE

Präsident	President	Ivan Tschaffert
Vize-Präsident	Vice President	Alex Alton
Schriftführer	Secretary	Felix Nagler
Buchhaltung/Finanzen	Accounting	Max Nagler
Marketing	Marketing	Stefan Sottara Felix Dapoz
Rodelbahn/ Siegerehrung	Sledding Track/ Award Ceremony	Sektion Rodel Wengen
Rahmenprogramm	Side Events	Merch Vallazza
Zelt/Verpflegung	Tent/Provisions	Mirko Miribung Daniel Vallazza



**MALTA<sup>®</sup>  
BADIA**

**Dolomites · Italy**



**ALTA  
BADIA**  
Dolomites · Italy

**IT**

## TERRA DI ESCURSIONISTI LA VAL

### **Il paese ladino dei prati alpini nel cuore delle dolomiti**

Il paese ladino di La Val nelle Dolomiti altoatesine si svela soprattutto agli escursionisti: l'imponente bellezza delle Dolomiti che fa da cornice ai prati curati, i masi ed i giardini fiorenti delle "viles", insieme di abitazioni situati nella parte antica di La Val che fanno da testimoni alla storia dei suddetti insediamenti secolari.



Europas Wanderdörfer

[altabadia.org](http://altabadia.org)

**DE**

## WANDERDORF LA VAL

### **Das ladinische Bergwiesendorf in den Dolomiten**

Das ladinische Wanderdorf La Val in den Südtiroler Dolomiten erschließt sich vor allem dem aufmerksamen Wanderer: die einzigartige Monumentale Schönheit der Dolomiten als Kulisse, die gepflegten Bergwiesen, Bauernhöfe mit Ihren Fensterblumen und blühenden Gärten in den „Viles“, uralte Bauwerke in „Alt-Wengen“ als Zeugen von einer jahrhundertealten Siedlungsgeschichte.

**EN**

## HIKING VILLAGE LA VAL

### **The Ladin village on the Alpine meadows**

The Ladin village of La Val in the Dolomites in South Tyrol reveals to the attentive hiker the unique, spectacular beauty of the Dolomites in the background; farmsteads with flowers at every window and blooming gardens of the "Viles", ancient structures in Old La Val testifying to a history of centuries of settlement.







# BAUSTOFF + METALL

## Sistemi costruttivi a secco

GLI SPECIALISTI DEI  
SISTEMI COSTRUTTIVI  
A SECCO

Isolamento a Cappotto

Sistema costruttivo interno

Sistema Isolamento

Controsfitti Modulari

Sistema Pavimenti

Protezione Antincendio

Realizza il tuo progetto con NOI...

**FILIALE BRUNICO**  
Via Johann Georg Mahl, 36  
39031 - Brunico (BZ)  
T +39 0474 370285  
F +39 0474 370286  
bruneck@baustoff-metall.com

**FILIALE BOLZANO**  
Via Avogadro, 1  
39100 - Bolzano (BZ)  
T +39 0471 051814  
F +39 0471 051815  
bozen@baustoff-metall.com

**FILIALE VERONA**  
Via Cesare Battisti, 246  
37057 - San Giovanni Lupatoto (VR)  
T +39 045 8779208  
F +39 045 8775948  
verona@baustoff-metall.com

**FILIALE MILANO**  
Via Madrid, 2  
20090 - Segrate (MI)  
T +39 02 84132725  
F +39 02 84132711  
milano@baustoff-metall.com

[www.baustoff-metall.it](http://www.baustoff-metall.it)

Seguici su  
facebook.



# programma evento

## Martedì / 05.02.2019

ore 18:00 termine ultimo per le iscrizioni

## Giovedì / 07.02.2019

ore 17:30 estrazione dei pettorali

ore 18:30 riunione capi squadra

## Venerdì / 08.02.2019

ore 08:30 1ª prova di allenamento doppio

ore 09:30 1ª prova di allenamento singolo femminile/maschile

ore 11:30 1ª prova di allenamento slitta con corna

ore 12:00 riunione capi squadra in zona arrivo

ore 13:00 1ª manche singolo femminile/maschile

ore 18:00 Santa Messa nella chiesa di La Valle

ore 18:40 cerimonia di apertura nella sala manifestazioni di La Valle con cena e intrattenimento musicale

## Sabato / 09.02.2019

ore 08:30 1ª manche doppio

ore 09:00 1ª manche slitta con corna

ore 09:30 2ª manche singolo femminile/maschile

ore 11:30 2ª manche slitta con corna

ore 12:00 2ª manche doppio

ore 17:00 intrattenimento musicale nella sala manifestazioni di La Valle con la band "Sunnseitbrass"

ore 18:00 premiazione, cena ed estrazione pettorali per i campionati europei

ore 21:00 EM - After Race Party con la band "Besenkracher"

## Domenica / 10.02.2019

ore 10:00 manche finale doppio e in seguito Flower Ceremony

ore 11:00 manche finale singolo femminile e in seguito Flower Ceremony

ore 11:30 manche finale singolo maschile e in seguito Flower Ceremony

ore 12:30 3ª manche slitta con corna e in seguito Flower Ceremony

ore 14:00 premiazione finale nel tendone al traguardo con festa di chiusura (Longiarú)



# veranstaltungsprogramm

---

## Dienstag / 05.02.2019

18:00 Uhr Nennungsschluss der jeweiligen Nationen

## Donnerstag / 07.02.2019

17:30 Uhr Nummernverlosung

18:30 Uhr Mannschaftsführersitzung

## Freitag / 08.02.2019

08:30 Uhr 1. Trainingslauf Sportrodeln Doppelsitzer

09:30 Uhr 1. Trainingslauf Sportrodeln Einsitzer Damen/Herren

11:30 Uhr 1. Trainingslauf Hornschlitten

12:00 Uhr Mannschaftsführersitzung im Zielhaus

13:00 Uhr 1. Wertungslauf Sportrodeln Einsitzer Damen/Herren

18:00 Uhr Heilige Messe in der Pfarrkirche Wengen

18:40 Uhr Eröffnungsfeier - Einzug im Vereinssaal Wengen  
mit anschließendem Abendessen und musikalischer Unterhaltung

## Samstag / 09.02.2019

08:30 Uhr 1. Wertungslauf Sportrodeln Doppelsitzer

09:00 Uhr 1. Wertungslauf Hornschlitten

09:30 Uhr 2. Wertungslauf Sportrodeln Einsitzer Damen/Herren

11:30 Uhr 2. Wertungslauf Hornschlitten

12:00 Uhr 2. Wertungslauf Doppelsitzer

17:00 Uhr Musikalische Unterhaltung im Vereinssaal Wengen  
mit der Musikgruppe „Sunnsseitbrass“

18:00 Uhr Siegerehrung, Abendessen und Startnummernvergabe für die EM

21:00 Uhr EM – After Race Party mit der Musikgruppe „Besenkracher“

## Sonntag / 10.02.2019

10:00 Uhr Finallauf Sportrodeln Doppelsitzer

11:00 Uhr Finallauf Sportrodeln Damen mit anschließender Flower Ceremony

11:30 Uhr Finallauf Sportrodeln Herren mit anschließender Flower Ceremony

12:30 Uhr 3. Wertungslauf Hornschlitten mit anschließender Flower Ceremony

14:00 Uhr Siegerehrung im Zielraum mit Abschlussparty (Campill)



# event program

## Tuesday / 05.02.2019

18:00 PM closing date for entries

## Thursday / 07.02.2019

17:30 PM drawing the bib numbers

18:30 PM team captain's meeting

## Friday / 08.02.2019

08:30 AM 1<sup>st</sup> training double seater

09:30 AM 1<sup>st</sup> training single female and male

11:30 AM 1<sup>st</sup> training run horned sledge

12:00 PM team captain's meeting in the finish area

13:00 PM 1<sup>st</sup> scoring run single female and male

18:00 PM holy mass in the church of La Val

18:40 PM opening ceremony at the event hall in La Val and dinner with musical entertainment

## Saturday / 09.02.2019

08:30 AM 1<sup>st</sup> scoring run double seater

09:00 AM 1<sup>st</sup> scoring run horned sledge

09:30 AM 2<sup>nd</sup> scoring run single female and male

11:30 AM 2<sup>nd</sup> scoring run horned sledge

12:00 PM 2<sup>nd</sup> scoring run double seater

17:00 PM musical entertainment in the event hall in La Val with the band "Sunnsseitbrass"

18:00 PM award ceremony, dinner – drawing the bib numbers for the European Championship

21:00 PM EM – After Race Party with the band "Besenkracher"

## Sunday / 10.02.2019

10:00 AM final race double seater and Flower Ceremony

11:00 AM final race single female and Flower Ceremony

11:30 AM final race single male and Flower Ceremony

12:30 PM final race horned sledge and Flower Ceremony

14:00 PM award ceremony at the tent in the finish area with end-party (Lungiarü)





# our young athletes





# rennstrecke / pista



## RENNSTRECKE – PISTA NATURALE

„Do Juvel“ in Lungiarü

### Technische Daten – Dati tecnici

Startquote – partenza	1580 m
Zielquote – arrivo	1497 m
Höhenunterschied – dislivello	83 m
Bahnlänge – lunghezza pista	997 m
Höchstgefälle – pendenza massima	36%
Mindestgefälle – pendenza minima	0,5 %

START

„Morin“ Kurve

„Col Rôs“ Kurve

„Rôs-S“ Kurve

„Rü“ Kurve

ZIEL

**Dolomites**

**San Vigilio**





*Belebtheit ohne Lärm  
 Vivacità senza rumore  
 A lively atmosphere but without the noise*



**BERGSTEIGER  
 DÖRFER**

**DAS ERSTE BERGSTEIGERDORF IN DEN DOLOMITEN  
 Lungiarü im Naturpark Puez-Geisler**

**IL PRIMO VILLAGGIO DEGLI ALPINISTI NELLE DOLOMITI  
 Lungiarü nel Parco Naturale Puez-Odle**

**THE FIRST MOUNTAINEERING VILLAGE IN THE DOLOMITES  
 Lungiarü in the Nature Park Puez-Odle**



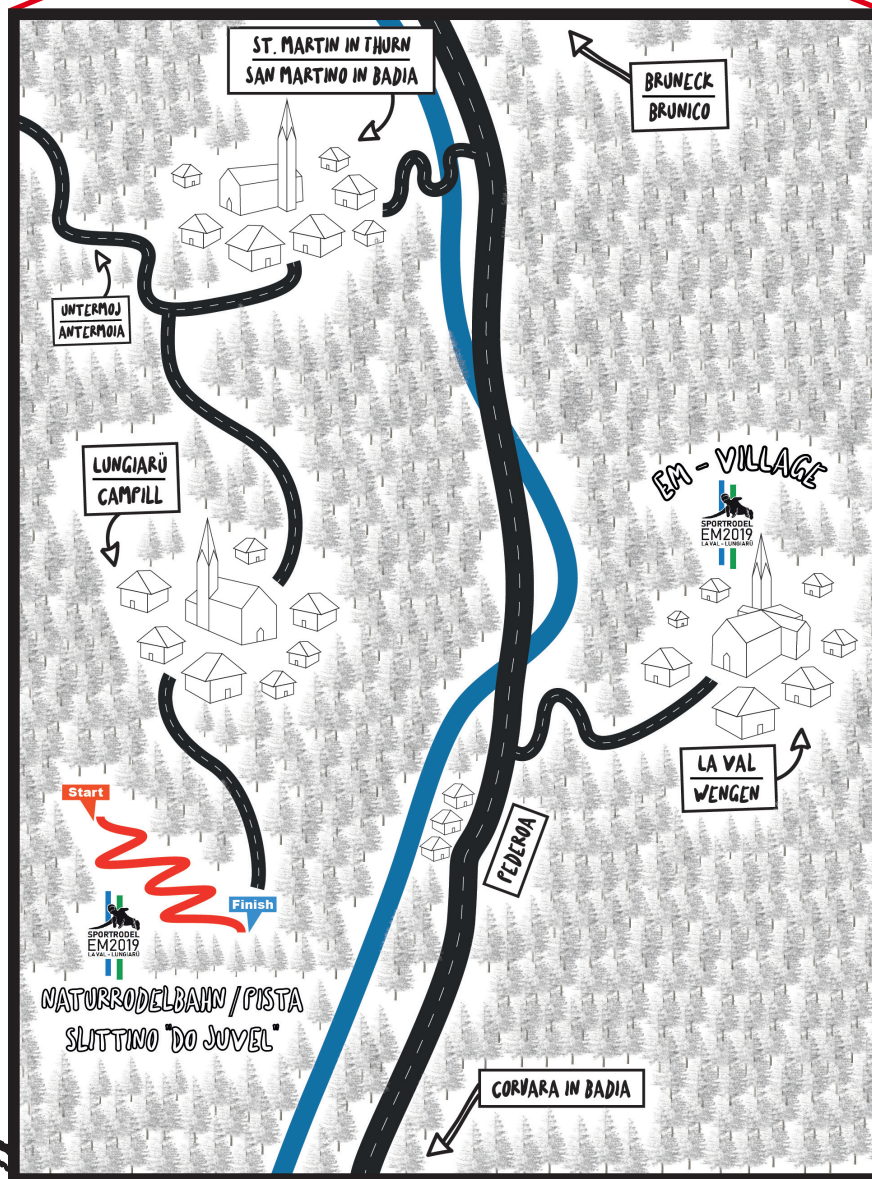
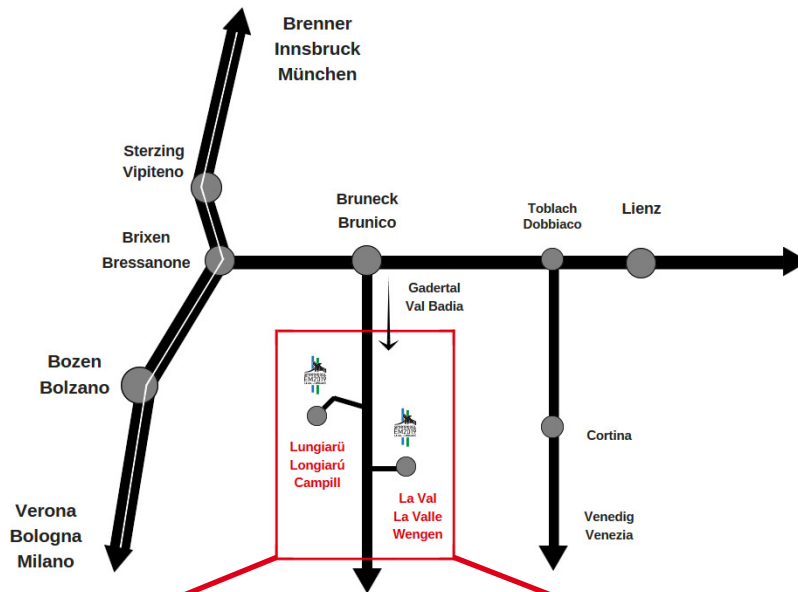
**Dolomites  
 San Vigilio**

Visit us in all seasons  
[www.lungiaru.com](http://www.lungiaru.com)





# lageplan / mappa



zoom



# ISIFER

METAL Y  
INOVAZIUN



## SANIKA

Fertigbäder in Leichtbau  
Bagni prefabbricati leggeri  
Bagns prefabricá lisiers

Ihre Lösung für Hotelprojekte  
La soluzione migliore per i Vostri hotel  
La miú soluziun por üsc hoteli

[www.sanika.it](http://www.sanika.it)



HOTEL ★★ ★ S

# ALPENROSE

DOLOMITES





### OBDACH 2017 (AUT)

- 1 Erler Michael  
Liebl Markus  
Arnold Thomas (AUT)
- 2 Überbacher Damian  
Gritsch Ivan  
Ploner Elias (ITA)
- 3 Gatterer Roman  
Huber Philipp  
Huber Hannes (ITA)



### VILLNÖSS 2015 (ITA)

- 1 Hackhofer Armin  
Braunhofer Daniel  
Braunhofer Tobias (ITA)
- 2 Halbeisen Andreas  
Meuri Roger  
Meuri Pascal (SUI)
- 3 Hinteregger Michael  
Kahn Peter  
Rainer Ulrich (ITA)



### OBERPERFUSS 2013 (AUT)

- 1 Huber Wolfgang  
Pucher Rene  
Weger Stefan (AUT)
- 2 Hackhofer Armin  
Braunhofer Daniel  
Hinteregger Matthias (ITA)
- 3 Hinteregger Michael  
Kahn Peter  
Rainer Ulrich (ITA)

# hall of fame – european championship/sportrodel

**OB  
DACH  
2017 (AUT)**

**Women's singles  
Damen Einsitzer  
Donne singolo**

1. Frischmann Melanie (AUT)
2. Hilpold Theresa (ITA)
3. Frischmann Verena (AUT)

**Men's singles  
Herren Einsitzer  
Uomini singolo**

1. Kaser Roman (ITA)
2. Ehammer Andreas (AUT)
3. Troger Mathias (ITA)

**Doubles  
Doppelsitzer  
Doppio**

1. Bucher Christian / Bucher Hanspeter (AUT)
2. Troger Mathias / Schwienbacher Simon (ITA)
3. Ehammer Andreas / Gastl Bernhard (AUT)



**JE  
SENICE  
2015 (SLO)**

**Women's singles  
Damen Einsitzer  
Donne singolo**

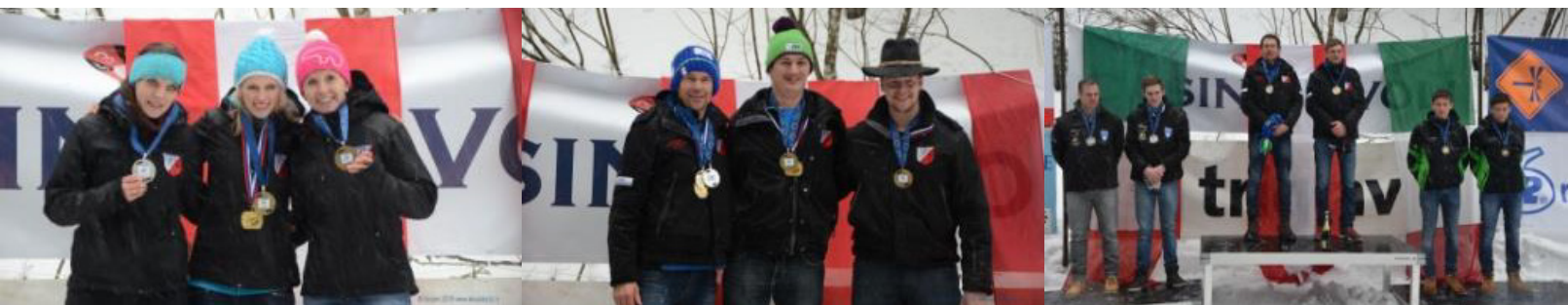
1. Frischmann Melanie (AUT)
2. Larcher Viktoria (AUT)
3. Frischmann Verena (AUT)

**Men's singles  
Herren Einsitzer  
Uomini singolo**

1. Ehammer Andreas (AUT)
2. Bucher Christian (AUT)
3. Strickner Thomas (AUT)

**Doubles  
Doppelsitzer  
Doppio**

1. Bucher Christian / Bucher Hanspeter (AUT)
2. Schölzhorn Florian / Kinzner Dominik (ITA)
3. Lambacher Patrick / Lambacher Matthias (ITA)



**LAT  
ZFONS  
2013 (ITA)**

**Women's singles  
Damen Einsitzer  
Donne singolo**

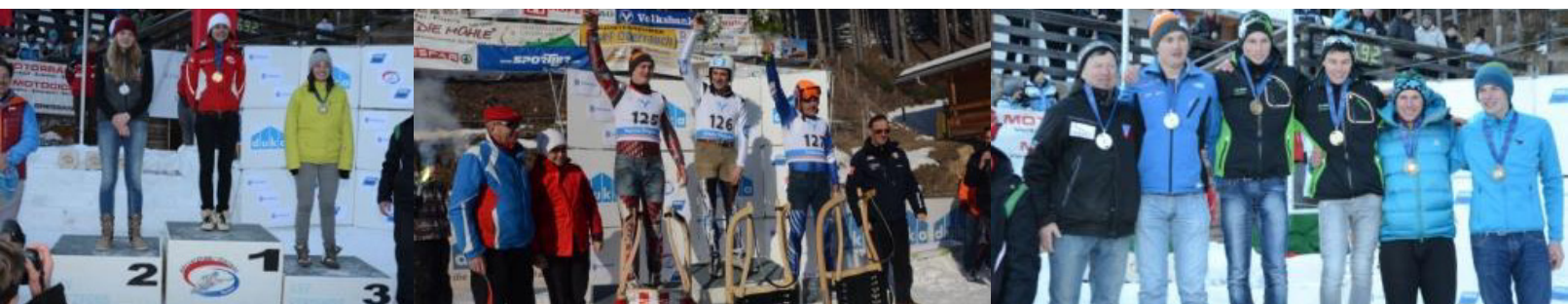
1. Gamper Reinhilde (ITA)
2. Geiger Lea (AUT)
3. Hilpold Theresa (ITA)

**Men's singles  
Herren Einsitzer  
Uomini singolo**

1. Tschaffert Diego (ITA)
2. Ehammer Andreas (AUT)
3. Pircher Meinhard (ITA)

**Doubles  
Doppelsitzer  
Doppio**

1. Lambacher Patrick / Lambacher Matthias (ITA)
2. Ehammer Andreas / Manzl Jakob (AUT)
3. Schölzhorn Florian / Kinzner Dominik (ITA)







## Lerch ala pasciun.

Por ejèmpl tl sport.  
I tignun da te.

## Platz für Leidenschaft.

Zum Beispiel beim Sport.  
Wir fiebern mit.

## Spazio alla passione.

Ad esempio nello sport.  
Facciamo il tifo per te.

Na bona banca te acompagnëia tla vita da vignidé. Söl ciamp dal sport, tl'uniun o sön nà tribüna plëna de sostignidus. Snait y pasciun toca lapró y propi porchël sunse braui da sostignì i pici y i gragn talënc. [www.valbadiaonline.it](http://www.valbadiaonline.it)

Eine gute Bank findet man genau dort, wo das wahre Leben spielt. Am Sportplatz, im Verein, oder auch auf einer Tribüne voller Fans. Wir fördern mit Stolz kleine und große Talente. [www.valbadiaonline.it](http://www.valbadiaonline.it)

Una buona banca ti accompagna nella vita di tutti i giorni: sul campo sportivo, nell'associazione o in una tribuna piena di tifosi. Promuoviamo con orgoglio i piccoli e grandi talenti. [www.valbadiaonline.it](http://www.valbadiaonline.it)



# Raiffeisen

Cassa Raiffeisen Val Badia